

No. 32636

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
UNITED STATES OF AMERICA**

**Treaty on the delimitation in the Caribbean of a maritime
boundary relating to the U.S. Virgiu Islands and Anguilla
(with chart). Signed at Loudon ou 5 November 1993**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 23 February 1996.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Traité relatif à la délimitation dans les Caraïbes d'une frou-
tière maritime concernant les îles Vierges des États-Unis
et Anguilla (avec carte). Signé à Loudres le 5 novembre
1993**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 23 février 1996.*

TREATY¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON THE DELIMITATION IN THE CARIBBEAN OF A MARITIME BOUNDARY RELATING TO THE U.S. VIRGIN ISLANDS AND ANGUILLA

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America (hereinafter the "Parties");

Recalling the tradition of co-operative relations and close ties between the people of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the people of the United States of America;

Desiring to establish a maritime boundary between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Anguilla) and the United States of America (U.S. Virgin Islands) in the Caribbean on the basis of equidistance;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The purpose of this Treaty is to establish, in accordance with international law, the maritime boundary between the United States of America (U.S. Virgin Islands) and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Anguilla).

ARTICLE II

(1) The maritime boundary between the United States of America (U.S. Virgin Islands) and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Anguilla) in the Caribbean is determined by a geodetic line connecting the following points:

1. 17° 57' 51" N., 63° 53' 53" W.
2. 17° 56' 37" N., 63° 53' 20" W.

(2) The geodetic and computational bases used are the North American Datum 1983 ("NAD 83"). For the purpose of illustration only, the boundary line has been drawn on the map annexed to this Treaty.

¹ Came into force on 1 June 1995 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article V.

ARTICLE III

On the side of the maritime boundary adjacent to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Anguilla), the United States shall not, and on the side of the maritime boundary adjacent to the United States of America (U.S. Virgin Islands), the United Kingdom shall not, claim or exercise for any purpose sovereignty, sovereign rights, or jurisdiction with respect to the waters or seabed or subsoil.

ARTICLE IV

The maritime boundary established by this Treaty shall not affect or prejudice in any manner either Party's position with respect to the rules of international law relating to the law of the sea, including those concerned with the exercise of sovereignty, sovereign rights, or jurisdiction with respect to the waters or seabed and subsoil.

ARTICLE V

This Treaty shall be subject to ratification and shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Treaty.

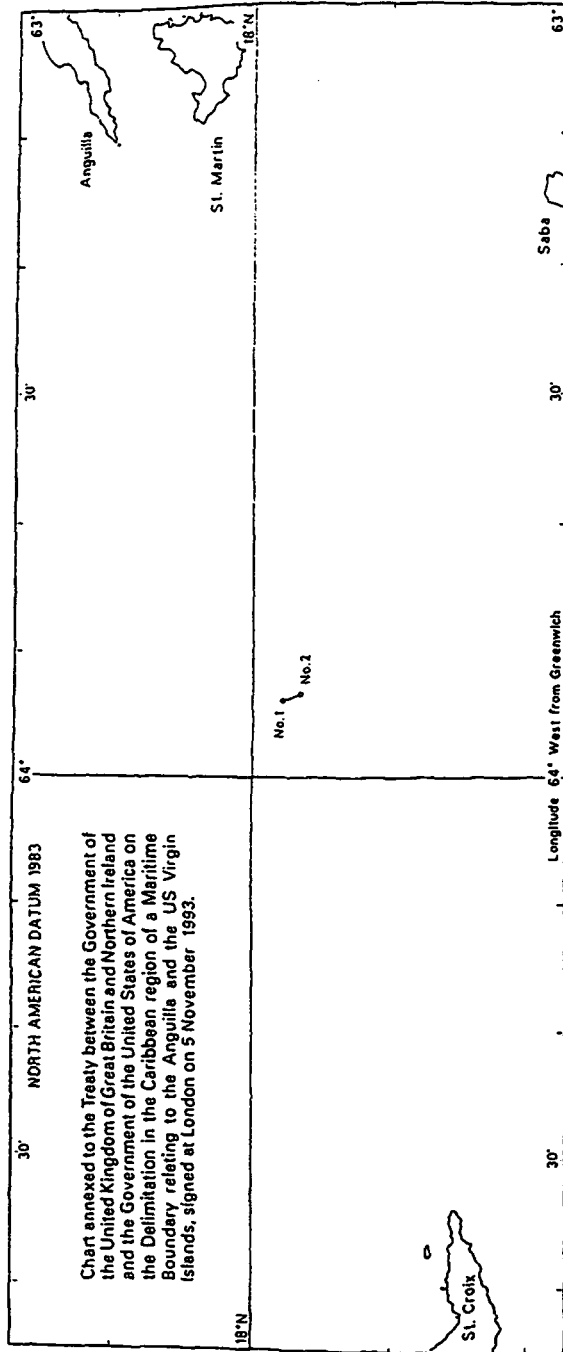
Done in duplicate at London this Fifth day of November 1993.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

D. H. ANDERSON

For the Government
of the United States of America:

DAVID A. COLSON



[TRADUCTION — TRANSLATION]

TRAITÉ¹ ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
RELATIF À LA DÉLIMITATION DANS LES CARAÏBES D'UNE
FRONTIÈRE MARITIME CONCERNANT LES ÎLES VIERGES
DES ÉTATS-UNIS ET ANGUILLA

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommés les « Parties »),

Rappelant une tradition faite de rapports de coopération et de liens étroits entre le peuple du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le peuple des Etats-Unis d'Amérique;

Désireux d'établir une frontière maritime entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Anguilla) et les Etats-Unis d'Amérique (îles Vierges des Etats-Unis) dans la mer des Caraïbes en se fondant sur l'équidistance,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le présent Traité vise à établir, conformément au droit des gens, la frontière maritime entre les Etats-Unis d'Amérique (îles Vierges des Etats-Unis) et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Anguilla).

Article II

1. La frontière maritime entre les Etats-Unis d'Amérique (îles Vierges des Etats-Unis) et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Anguilla) dans la mer des Caraïbes, est déterminée par une ligne géodésique reliant les points suivants :

17° 57' 51" (nord) 63° 53' 53" (ouest)

17° 56' 37" (nord) 63° 53' 20" (ouest)

2. Les bases géodésiques et de calcul utilisées sont celles du Système de référence horizontal nord-américain 1983. Uniquement à des fins de démonstration, la frontière apparaît sur la carte annexée au présent Traité.

Article III

Du côté de la frontière maritime limitrophe du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Anguilla), les Etats-Unis d'Amérique s'engagent à ne revendiquer ou exercer, à quelque fin que ce soit, ni souveraineté, ni droits souverains, ni juridiction sur les eaux ou le fond et le sous-sol de la mer. Du côté de la frontière maritime limitrophe des Etats-Unis d'Amérique (îles Vierges des Etats-Unis), le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'engage à ne

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juin 1995 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article V.

revendiquer ou exercer, à quelque fin que ce soit, ni souveraineté, ni droits souverains, ni juridiction sur les eaux ou le fond et le sous-sol de la mer.

Article IV

La frontière maritime établie aux termes du présent Traité n'affecte ni ne préjuge en aucune manière la position de l'une ou l'autre des Parties à l'égard des règles du droit des gens relatives au droit de la mer, y compris celles qui concernent l'exercice de la souveraineté, des droits souverains ou de la juridiction sur les eaux ou le fond et le sous-sol de la mer.

Article V

Le présent Traité sera soumis à ratification et entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisé par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

FAIT en double exemplaire, à Londres, le 5 novembre 1993.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

D. H. ANDERSON

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

DAVID A. COLSON

